



Ldz. 2107/2019

Olsztyn, dnia 09.10.2019 r.

**Do wszystkich Wykonawców
uczestniczących w postępowaniu**

Dotyczy: postępowania nr 415/2019/PN/DZP o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pt.: Kompleksowa obsługa tłumaczeniowa Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie.

ZMIANA TREŚCI SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA NR 2

Zamawiający Uniwersytet Warmińsko – Mazurski w Olsztynie działając na podstawie art. 38 ust. 4 Ustawy Prawo zamówień publicznych dokonuje zmiany treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia w zakresie dokumentu SIWZ, formularza cenowego / opisu przedmiotu zamówienia stanowiącego załącznik nr 1 do SIWZ oraz istotnych postanowień umowy stanowiących załącznik nr 9 do SIWZ.

1. Zamawiający zmienia brzmienie punktu nr 5 opisu przedmiotu zamówienia z zapisu: „5. Termin realizacji pojedynczego zlecenia: 5.1. Tłumaczenie standardowe oraz przysięgłe (wraz z weryfikacją) w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 6 do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) powyżej 10 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 5.2. Tłumaczenie standardowe oraz przysięgłe (wraz z weryfikacją) w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 5.3. Weryfikacja tekstu przez native speakera w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 6 do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) powyżej 11 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 5.4. Weryfikacja tekstu przez native speakera w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 5.5. Weryfikacja tekstu przez tłumacza w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 6 do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) powyżej 11 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 5.6. Weryfikacja tekstu przez tłumacza w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo



uzgadniany z Zamawiającym” **na zapis:** „5.1. Tłumaczenie standardowe oraz przysięgłe (wraz z weryfikacją) w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, b) od 6 do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, c) powyżej 10 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 5.2. Tłumaczenie standardowe oraz przysięgłe (wraz z weryfikacją) w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 5.3. Weryfikacja tekstu przez native speakera w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, b) od 6 do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, c) powyżej 11 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 5.4. Weryfikacja tekstu przez native speakera w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 5.5. Weryfikacja tekstu przez tłumacza w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, b) od 6 do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, c) powyżej 11 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 5.6. Weryfikacja tekstu przez tłumacza w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym”.

2. Zamawiający zmienia brzmienie §4 ust.1 istotnych postanowień umowy **z zapisu:** „1. Termin realizacji pojedynczego zlecenia: 1.1. Tłumaczenie standardowe oraz przysięgłe (wraz z weryfikacją) w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 6 do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) powyżej 10 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 1.2. Tłumaczenie standardowe oraz przysięgłe (wraz z weryfikacją) w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 1.3. Weryfikacja tekstu przez native speakera w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 6



do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) powyżej 11 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 1.4. Weryfikacja tekstu przez native speakera w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 1.5. Weryfikacja tekstu przez tłumacza w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 6 do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) powyżej 11 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 1.6. Weryfikacja tekstu przez tłumacza w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym” **na zapis:** „1.1. Tłumaczenie standardowe oraz przysięgłe (wraz z weryfikacją) w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, b) od 6 do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, c) powyżej 10 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 1.2. Tłumaczenie standardowe oraz przysięgłe (wraz z weryfikacją) w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 1.3. Weryfikacja tekstu przez native speakera w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, b) od 6 do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, c) powyżej 11 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 1.4. Weryfikacja tekstu przez native speakera w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 1.5. Weryfikacja tekstu przez tłumacza w trybie zwykłym: a) do 5 stron – do 72 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, b) od 6 do 10 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, chyba że strony uzgodniły inaczej, c) powyżej 11 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym. 1.6. Weryfikacja tekstu przez tłumacza w trybie ekspresowym: a) od 1 do 3 stron – do 24 godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, b) od 4 do 10 stron – do 48



UNIWERSYTET
WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Dział Zamówień Publicznych

godzin liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, c) od 11 do 15 stron – do 10 dni liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę, d) powyżej 15 stron termin realizacji każdorazowo uzgadniany z Zamawiającym”.

W związku z powyższym Zamawiający dokonał modyfikacji Załącznika nr 1 – Formularz cenowy / opis przedmiotu zamówienia, Załącznik nr 9 – Istotne postanowienia umowy. Zmodyfikowane załączniki zostały zamieszczone na stronie Działu Zamówień Publicznych.

Z poważaniem,

PROREKTOR
prof. dr hab. Jerzy Jaroszewski

Załączniki:

Załącznik nr 1 – Drugi Zmieniony Załącznik nr 1 – formularz cenowy, opis przedmiotu zamówienia.
Załącznik nr 2 – Drugi Zmieniony Załącznik nr 9 – istotne postanowienia umowy.

Sporządziła: Katarzyna Sądej